Porównanie tłumaczeń Marka 14:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A Judasz Iskariota jeden z dwunastu odszedł do arcykapłanów aby mógłby wydać Go im |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Judasz Iskariot,\* jeden z Dwunastu, odszedł do arcykapłanów, aby im Go wydać.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I Juda Iskariota, jeden (z) dwunastu, odszedł do arcykapłanów, aby go (wydać) im.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A Judasz Iskariota jeden (z) dwunastu odszedł do arcykapłanów aby mógłby wydać Go im |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas Judasz Iskariot, jeden z Dwunastu, odszedł do arcykapłanów, aby Go im wydać. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Judasz Iskariota, jeden z dwunastu, poszedł do naczelnych kapłanów, aby im go wydać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy Judasz Iszkaryjot, jeden ze dwunastu, odszedł do przedniejszych kapłanów, aby im go wydał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Judasz Iszkariot, jeden ze dwunaście, odszedł do nawyższych kapłanów, aby go im wydał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy Judasz Iskariota, jeden z Dwunastu, poszedł do arcykapłanów, aby im Go wydać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Judasz Iskariot, jeden z dwunastu, poszedł do arcykapłanów, aby im go wydać. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Judasz Iskariota, jeden z Dwunastu, poszedł do arcykapłanów, aby im Go wydać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Judasz Iskariota, jeden z Dwunastu, poszedł do wyższych kapłanów, aby im Go wydać. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy Judasz Iskariota, jeden z Dwunastu, udał się do arcykapłanów, aby Go im wydać.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy jeden z dwunastu, Judasz z Kariotu, poszedł do arcykapłanów, aby go wydać w ich ręce.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Judasz Iskariota, jeden z Dwunastu, poszedł do arcykapłanów, aby Go (im) wydać. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Юда Іскаріотський, один з дванадцятьох, пішов до архиєреїв, щоб Його їм видати. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I Iudas Mąż Przypadku, ten jeden z dwunastu, odszedł istotnie do prapoczątkowych kapłanów aby go przekazałby im.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy Judas Iszkariot, jeden z dwunastu, poszedł do przedniejszych kapłanów, aby go im wydać. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wtedy J'huda z K riot, który był jednym z Dwunastu, poszedł do głównych kohanim, aby wydać im Jeszuę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Judasz Iskariot, jeden z dwunastu, poszedł do naczelnych kapłanów, żeby im go wydać. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wtedy Judasz z Kariotu, jeden z Dwunastu, wyszedł i udał się do najwyższych kapłanów, aby im zaproponować, że wyda Jezusa. |

1. 1) <x>470 10:4</x>; <x>470 27:3</x>; <x>480 3:19</x>; <x>480 14:42-43</x>; <x>500 6:70-71</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 9:31</x>; <x>480 10:33</x>; <x>480 14:18</x> [↑](#footnote-ref-3)